

LEGAL ENGLISH
Curs pentru IFR, anul I

SIMINA BADEA

LEGAL ENGLISH
Curs pentru IFR, anul I



Editura Universitaria
Craiova, 2017

Referenți științifici:

Prof. univ. dr. Ioana Murar
Lect. univ. dr. Robert Bischin

Copyright © 2017 Editura Universitaria
Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

BADEA, SIMINA

Legal English : curs pentru IFR, anul I / Simina Badea. - Craiova :
Universitaria, 2017

Conține bibliografie

ISBN 978-606-14-1140-5

81

*Prezentul curs este protejat potrivit legii dreptului de autor și orice folosire
altă decât în scopuri personale pentru studiu este interzisă de lege sub
sanctiune penală.*



I. Informații generale

Numele cursului: **Limba engleză I**

Codul cursului: D16DRFRL108

An, semestru: An I, Sem. I

Tipul cursului: Obligatoriu

Coordonatorul de disciplină: Lect.univ.dr. Simina Badea



Introducere

Cursul de „Limba engleză” se predă în semestrul I, anul I, la Specializarea Drept, și are ca scop studierea și aprofundarea terminologiei juridice engleze din principalele ramuri ale dreptului.



Obiective

Principalul obiectiv este dezvoltarea capacității studenților de a utiliza în mod adecvat și în context terminologia juridică engleză.



Rezultate așteptate

- să cunoască termenii juridici de bază din terminologia juridică engleză
- să folosească, în construcții clare și coerente, structurile gramaticale specifice limbajului juridic
- să își dezvolte abilitățile de comunicare verbală și scrisă în limba engleză la nivel academic, în domeniul dreptului



Structura cursului

Cursul este structurat pe 14 module în care se regăsesc cunoștințe necesare dezvoltării vocabularului juridic englez.

Modulul Tema

- 1 Introduction to Law
- 2 Law and Morality
- 3 Types of Law (I)
- 4 Types of Law (II)
- 5 The Common Law
- 6 Sources of English Law (I)
- 7 Sources of English Law (II)
- 8 Constitutional Law: British Constitution and Government
- 9 Constitutional Law: US Constitution and Government
- 10 Constitutional Law: the Romanian Constitution
- 11 The British Parliament: The House of Lords
- 12 The British Parliament: The House of Commons
- 13 Bills
- 14 Revision



Formatul și tipul activităților implicate de curs

Parcurgerea temelor de curs va presupune atât întâlniri față în față cu studenții, cât și studiu individual. Întâlnirile reprezintă un sprijin direct acordat de către profesor studentului. În ceea ce privește activitatea individuală, aceasta se va concretiza în parcurgerea materialelor obligatorii și în rezolvarea sarcinilor și exercițiilor obligatorii. Studenții au libertatea de a-și gestiona singuri timpul pentru parcurgerea temelor stabilite astfel încât acesta să fie suficient pentru însușirea și sedimentarea cunoștințelor dobândite.



Competențe obținute

- Cunoașterea vocabularului de bază din principalele ramuri de drept;
- Dezvoltarea capacității de înțelegere și interpretare a unui text juridic în limba engleză;
- Înțelegerea evoluției istorice a dreptului anglo-saxon în comparație cu sistemele juridice de sorginte romană;
- Aprofundarea terminologiei juridice din dreptul constituțional;
- Dezvoltarea abilității de a înțelege și concilia puncte de vedere diferite;
- Proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare.



Informații evaluare

Evaluarea studenților se realizează în mod continuu pe întreg parcursul anului universitar, prin intermediul următoarelor activități: participarea activă a studenților la seminar; verificarea continuă a cunoștințelor dobândite; rezultatul/rezultatele obținute la testarea/testările semestriale; evaluarea finală

Evaluarea finală se realizează conform formei de verificare prevăzută în planul de învățământ .

Nota finală va fi calculată având în vedere cele două note și ponderarea (20% și 70%) conform algoritmului: (nota evaluare parcurs x0,2) + (notă evaluare finală x0,7)+1p (pentru îndeplinirea procentului de prezență). Exemplu: (6x0,2) + (8x0,7) + 1 =1,2 +5,6+1 =7,8.



Instrucțiuni privind parcurgerea resursei de învățământ

Suportul de curs conține toate informațiile necesare însușirii cunoștințelor de limba engleză juridică. Conținutul este structurat în module, în cadrul fiecărui modul regăsindu-se mai multe unități de învățare, în așa fel încât să eșaloneze și să faciliteze parcurgerea materialului și însușirea sa. Pentru parcurgerea acestei resurse se recomandă următoarea succesiune:

1. Citirea, cu atenție, a fiecărei unități și consultarea recomandărilor bibliografice.
2. Parcurgerea rezumatului fiecărei unități de studiu.
3. Rezolvarea temelor de autoevaluare (pentru fiecare unitate de studiu).
4. Rezolvarea testului de autoevaluare (pentru fiecare modul).
5. Pregătirea schemei de discuție pentru seminar.



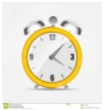
II. Suport curs

Modulul I. INTRODUCTION TO LAW



Unitatea de învățare:

1. What is law?
2. Law and right
3. Jurisprudence
4. Functions of law
5. Other means of social control



Timp alocat: 1 h



Bibliografie:

1. **Badea, Simina**, *Legal English - A Practical Approach*, Editura Universitaria, Craiova, 2014, p. 7-11.
2. **Badea, Simina**, *English for Law Students – Curs practic de terminologie juridică și limba engleză*, Ediția a III-a revăzută, Editura Universitaria, Craiova, 2010, p. 3-13.
3. **Lister, R.; K. Veth**, *Dicționar juridic român-englez, englez-român*, Traducere: Roxana Dinulescu, Editura Niculescu, București, 2010.
4. *** *Oxford Dictionary of Law*, 6th edition, Oxford University Press, Oxford, 2006.



Obiectivele modulului

După studiul acestei unități de învățare veți reuși să:

- înțelegeți noțiuni esențiale din engleza juridică: law (drept, lege), law vs. right, noțiunea de jurisprudență, funcțiile dreptului, alte mijloace de control social
- dezvoltați o perspectivă asupra acestor noțiuni și a relațiilor dintre ele
- descoperiți termenii echivalenți din limba română
- vă familiarizați cu elementele predate prin activități aplicative
- vă dezvoltați abilitățile de comunicare în limba engleză pe teme cu caracter juridic



What is law?

Law can be defined as the discipline and profession concerned with the customs, practices, and rules of conduct of a community that are recognized as binding by the community. Enforcement of the body of rules is through a controlling authority (*Encyclopaedia Britannica*).

Other definitions of **law** (R. “drept”, “lege”):

“1. the enforceable body of rules that govern any society; 2. one of the rules making up the body of law, such as an Act of Parliament .” (*Oxford Dictionary of Law*)

“1. the legislative pronouncement of rules to guide one’s actions in society; 2. the total of those rules of conduct put in force by legislative authority or court decisions, or established by local custom.” (*Barron’s Dictionary of Legal Terms*)

“1. the regime that orders human activities and relations through systematic application of the force of politically organized society, or through social pressure, backed by force, in such a society; the legal system; 2. the aggregate of legislation, judicial precedents, and accepted legal principles; the body of authoritative grounds of judicial and administrative action; 3. the set of rules or principles dealing with a specific area of a legal system; 4. the judicial and administrative process; legal action and proceedings (...).” (*Black’s Law Dictionary*)



Law and right

It is important to distinguish from the very beginning between **law** and **right**, since they can be both translated into Romanian as “drept”. If law has been previously explained, the definition of a **right** can be formulated as follows:

“1. title to or an interest in any property; 2. any other interest or privilege recognized and protected by law; 3. freedom to exercise any power conferred by law.” (*Oxford Dictionary of Law*)



Jurisprudence

The answer to the question “What is law?” concerns an entire field of study known as **jurisprudence**.

The term comes from Latin ‘juris prudentia’, meaning “the study, knowledge or science of law”.

Scholars of jurisprudence or legal theorists raise fundamental questions about law (questions such as “What should be prevalent, written rules and regulations or unwritten principles derived from tradition, moral concepts, historical practice?”), seeking to analyze various branches of law, to contrast it with other fields of knowledge, to offer deeper insight into the nature of law, legal systems and institutions.

Jurisprudence also denotes the course of judicial decisions, i.e. case law, as opposed to legislation.

Every society, every community that has ever existed has recognized the need for rules, either in written or unwritten form. These rules are essential if the community is to work, they come into being in various forms. When some people have the power, the authority to enforce a rule, it will acquire the status of a “law”.



Functions of law

Without laws, the world would be a total chaos, therefore the primary function of law is to maintain stability. There is a wide range of **functions** that law serves. For instance, laws

against crimes help to maintain a relatively stable and safe society, in which sanctions are used as means whereby the decisions of the courts are enforced.

In an economic society based on the exchange of goods and services, law facilitates business activities and voluntary agreements (contracts).

Law has also been used as a mechanism of social change, protecting rights, inhibiting discrimination and improving the quality of individual life. This does not mean that all laws are totally fair or good and even if the laws are just, they are not always enforced properly.



Other means of social control

Besides formal legal rules, there are other means of social control and guides for behaviour such as mores, morality, public opinion and custom or tradition.

MORES are the accepted social rules, prescribing behaviour of individuals in society. They are part of the folkways of a people. When people violate mores, this leads to the imposition of various sanctions such as ostracism or other kinds of punishment.

PUBLIC OPINION is the voice of the people and it thus mirrors the attitudes and perspectives of a population toward events, circumstances, and issues of mutual interest. It is characteristically measured by the sample survey or public opinion poll.



Concluzii:

In its most general sense, the term *law* can be defined as a set of official rules or regulations used to govern a society and to control the conduct of its members.

It is important to distinguish between *law* and *right*, since they can be both translated into Romanian as “drept”.

The term *jurisprudence* comes from Latin ‘*juris prudentia*’, meaning “the study, knowledge or science of law”. Jurisprudence also denotes the course of judicial decisions, i.e. case law, as opposed to legislation.

Without laws, the world would be a total chaos, therefore the primary function of law is to maintain stability, but there are also other *functions* that law serves.

Besides formal legal rules, there are other means of social control and guides for behaviour such as mores, morality, public opinion and custom or tradition.



Test de autoevaluare:

1. What is law? – **2 puncte**
2. Which is the difference between *law* and *right*? How do you translate the two terms into Romanian? – **2 puncte**
3. Which are the two meanings of the term *jurisprudence*? - **2 puncte**
4. Give examples of functions of law. – **2 puncte**
5. Can you name other means of social control? – **2 puncte**

Traduceri: 1. Dreptul reprezintă totalitatea regulilor, normelor de conduită stabilite sau sancționate de stat și care sunt puse în aplicare prin forța de constrângere a statului.

Răspuns: Law is the body of rules, conduct norms, established or sanctioned by the state and enforced by the coercive power/ authority of the state.

2. Dreptul subiectiv se referă la prerogativa recunoscută de lege persoanelor fizice sau juridice prin care acestea pot pretinde subiectelor pasive să dea, să facă sau să nu facă ceva, folosind, la nevoie, aparatul de constrângere al statului.



Grile:

1. Law can be defined as:
 - a. a body of rules and principles governing the affairs of a community and enforced by a political authority; a piece of enacted legislation
 - b. enacting legislation
 - c. a power, interest or privilege secured to a person and protected by law

2. A right refers to :
 - a. the condition of social order and justice created by adherence to a legal system
 - b. one of the rules making up the body of law
 - c. a power, interest or privilege secured to a person and protected by law

3. The term jurisprudence:
 - a. comes from Greek 'juris prudentia'
 - b. means "the study, knowledge or science of law".
 - c. is not the same as case law

4. It is not a function of law:
 - a. dispute resolution
 - b. protection of property
 - c. to preserve old social mechanisms

5. The following is/are not other means of social control:
 - a. mores
 - b. the Civil Code and the Criminal Code
 - c. custom